

The background features several dark silhouettes of reindeer with large, branching antlers, scattered across a light gray, textured surface. The surface is marked with a network of thin, white, irregular lines that resemble cracks in ice or snow. The overall aesthetic is minimalist and evocative of a winter or arctic environment.

ЛЕДЯНОЕ
СЕРДЦЕ





ЛЕДЯНОЕ
СЕРДЦЕ

ДЖЕЙМИ ЛИТЛЕР

#эксмодетство

Москва

2020

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Л64

Jamie Littler
FROSTHEART

Copyright © 2017 by Jamie Littler

This edition published by arrangement
with United Agents LLP and Synopsis Literary Agency.

Литтлер, Джейми.
Л64 Ледяное сердце : иллюстрации автора / Джейми Литтлер ; [перевод с английского И. Эрхарт]. — Москва : Эксмо, 2020. — 480 с.: ил. — (Эш — покоритель снежных морей).

ISBN 978-5-04-112981-1

Эшу определённно не повезло. Мало того что он живёт в одной из самых отдалённых крепостей в снежном море, так ещё родители его пропали давным-давно, и теперь он переходит от одного опекуна к другому, не задерживаясь ни в одной семье надолго. А после той истории с левиафанами — когда он попытался петь, чтобы успокоить чудовищ — его и вовсе передают на попечение самого странного обитателя крепости Огня — угрюмого йети Тобу. Поэтому, когда в Огнию прибывают сани следопытов, Эш недолго думая просит от важных странников взять его с собой. Ведь его родители тоже когда-то были следопытами — вдруг он сумеет их найти? И к тому же как ещё иначе узнать, что за странная тяга петь чудовищам его одолевает всякий раз, когда он видит левиафанов, кроме как не в путешествии в далёкие дали?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-112981-1

© И. Эрхарт, перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020



*Моим агентам Джоди и Эмили,
чьи навыки навигации
помогли мне отыскать
дорогу через дикие земли*







Часть первая

ИЗГНАННИК







ПЕСНЬ

Они не должны были выходить на снег.

«В снегу прячется смерть», — так говорили жители Огнии. Это была одна из множества весёлых поговорок, которым они учили детей, как только те выросли достаточно, чтобы запомнить. И не без причины. Снег был смертельно опасным местом.

Но мяч лежал так близко.

Соблазнительно близко, и всё же словно в миллионах километров от них. Тёмное пятнышко на бесконечной белой равнине. Четверо детей смотрели на него в молчании. Они не двигались. Они не могли осмелиться. Каждый из них был напряжён и готов броситься бежать от малейшего звука. Эш, самый младший из детей, задрожал и сунул руки в подмышки, пытаясь впитать всё тепло, которое могли дать меха плаща. Его дыхание вырывалось наружу белыми облачками.

Рядом друг Эша, Зар, шмыгнул и вытер рукавом свисающую с носа каплю. У него постоянно текло из носа. Зар словно никак не мог привыкнуть к холоду, что было довольно странно, ведь эти края за всю их историю не могли вспомнить ни одного тёплого дня.

— Мы можем его достать, — сказал он, снова шмыгнув своим огромным носом. — Это недалеко.

Так оно и было. И всё же никто не пошевелился.



— Тогда ты его и доставай, — сказала Зару Блестия. Веснушки нисколько не смягчали хмурое выражение, которое не сходило с её лица.

— Что?! Я туда не пойду! Это Свет пнул его за стену — пусть он туда и идёт!

— Эш слишком сильно пасовал! Он постоянно так делает. Он потерял целую кучу мячей, когда жил с нами, — сказал Свет, его пухлые щёки были влажными от подтаявшего инея.

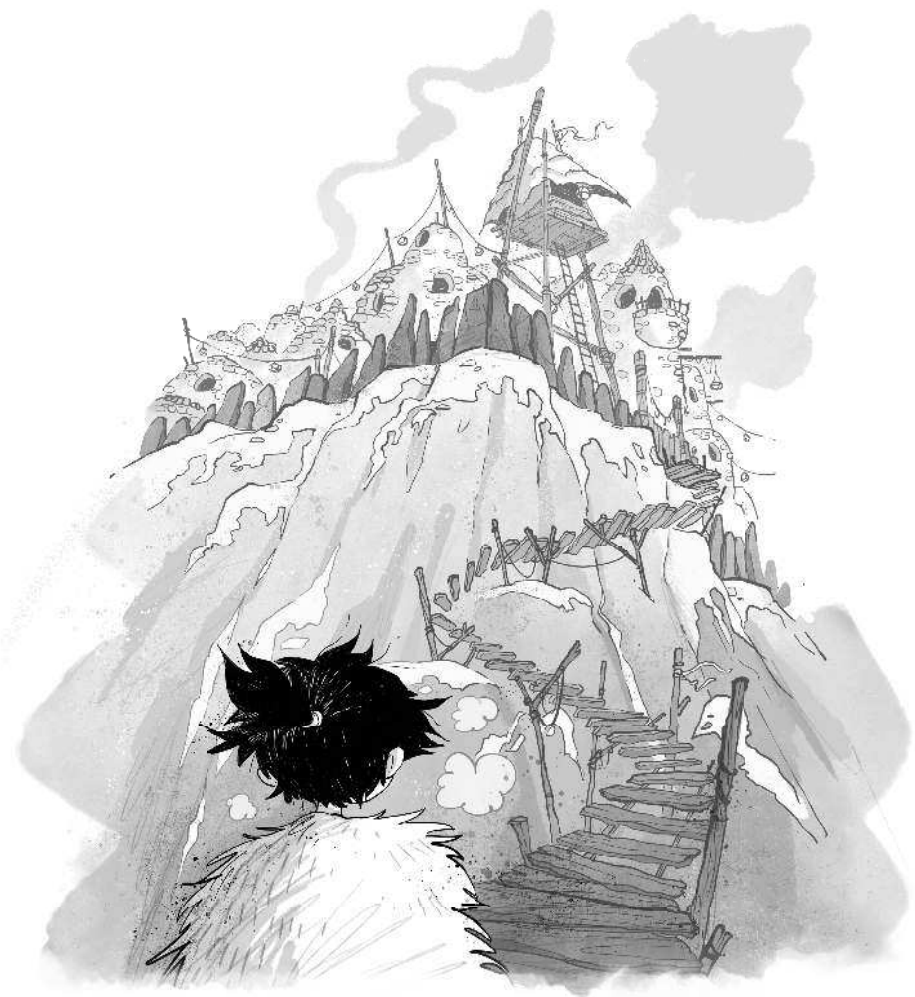
— Да, он и мои все растерял, когда жил в моей семье, — согласилась Блестия.

— Ладно, ладно! Я пасую слишком сильно. Я уже понял! — сказал Эш.

— В любом случае, это твой дурацкий мяч, — Свет ткнул пальцем в сторону Зара.

— Именно! Это мой мяч, и я хочу его обратно! — ответил тот.

— Зар, у тебя дома есть ещё один, — сказал Эш, пытаясь остановить перебранку. — Может, просто поиграем с ним? Мы и так слишком близко подошли к снегам — нам нельзя здесь быть... — Его колотила дрожь, и вовсе не от холода. Он посмотрел на крепость, которая надёжно и уютно расположилась на вершине утёса высоко над ними. С такого расстояния она казалась гораздо меньше, чем обычно, одинокая и запертая в ловушке бесконечно белой равнины. Больше всего Эшу хотелось поскорее вернуться туда, взбежать по извилистой деревянной



лестнице и зайти внутрь через главные ворота. Назад в безопасность.

— Эш прав. Здесь видели левиафанов, и не просто каких-то, а скрытней. Я не хочу стать завтраком скрытня, — фыркнула Блестия.

— Тут дело-то всего на секунду! — возразил Зар.

Но никто не двинулся с места. На утреннее солнце напоззло облако, сгущая тени на снежной равнине. Стало холоднее. Тише. Вокруг ни звука. Ни единого, кроме шмыганья Зара и шёпота ветра, который охлаждал Эшу лицо.

— Ребята... — начал он.

— Ладно! Я понял! Ого, какие же вы трусы, ребята! — сказал Свет. — Стойте здесь и караульте. Если взрослые увидят, они меня убьют.

— Я бы больше беспокоился не о взрослых... — пробормотал Эш. Хотя глядя на снег, он видел только нетронутую, сверкающую белизну. Казалось невозможным, что под ней может что-то прятаться. Но именно это скрытни и делают лучше всего — они прячутся.

Свет вытянул руки и потёр ладони друг о друга, готовясь пробежаться до мяча. Он лежал в целых двухстах шагах впереди. Далеко. Достаточно далеко, чтобы дети начали дрожать.

После секундного колебания Свет наконец осторожно сделал шаг с деревянной платформы на снег.

И застыл.

Остальные дети затаили дыхание.

Но ничего не произошло.

Ребята выдохнули с облегчением. Свет, так тихо и быстро, как только мог, побежал к мячу.



Его меховые ботиночки издавали тихое «пф-пф-пф-пф», касаясь снега. До мяча оставалось около ста шагов.

Пятьдесят.

Двадцать.

Эшу было трудно на это смотреть, но он не мог заставить себя отвернуться. По его шее стекал пот, даже несмотря на холод.

Десять шагов.

Пять шагов.

Один.

— Получилось! — закричал Свет, поднимая мяч. И поспешно прикрыл рот ладонью, ошарашенный громкостью своего голоса.

— Неси его обратно! — прошептал Зар так громко, как только осмелился. Свет кивнул и приготовился бежать назад.

— У него получится! — сказала Блестия.

Эш засмеялся от облегчения.

И тут: ФУУУМ!

В воздух, как вода из гейзера, хлынул снег. Дети попятнулись, когда в них полетели ледяные осколки. Из пропасти в снегу выросли три огромные фигуры.

